

n.9 Ottobre/October 2024

# Alici & CO.

## I curatori/Curators

Irene Rizzoli e Dario Costi.  
Irene Rizzoli and Dario Costi.

## Food Trend/Food Trend

Per le vie della città.  
Through the city streets.

## Speciale/Special

Mare Nostrum Talks.  
Mare Nostrum Talks.

# Mare Nostrum

Ambiente, identità, territori.  
Environment, identity,  
territories.

EDITORIALMENTE / EDITORIALLY

## Una folle idea: raccontare con l'arte A crazy idea: storytelling with art

50 anni di impegno d'impresa celebrati attraverso  
una riflessione artistica e ambientale aperta alla città.  
50 years of corporate commitment celebrated through  
an artistic and environmental reflection open to the city.



I CURATORI DELLA MOSTRA /  
THE CURATORS OF THE EXHIBITION  
Dario Costi, professore di Progettazione  
architettonica presso l'Università  
degli Studi di Parma; Irene Rizzoli,  
amministratore delegato di Delicium.  
Dario Costi, Professor of Architectural  
Design at the University of Parma; Irene  
Rizzoli, Managing Director of Delicium.

“Una mostra  
coraggiosa,  
scomoda, utile, colta  
e bellissima.  
A brave, uneasy,  
useful, intelligent  
and wonderful  
exhibition.”

DARIO COSTI

L'anno si sta ormai avviando verso la sua conclusione, ma noi il 2024 lo ricorderemo principalmente per il nostro 50° anniversario, perché per un'impresa arrivare a 50 anni di attività è sempre un grande traguardo. E così abbiamo immaginato qualcosa di un po' speciale per festeggiare, che coinvolgesse tutti, i nostri dipendenti e collaboratori, ma anche il nostro territorio, la città, che tanto ci caratterizza e dalla quale traiamo slancio e ispirazione. E poi diciamolo... io e mio fratello volevamo fare un regalo ai nostri genitori - i fondatori - perché Delicium, con tutto il suo patrimonio fatto di professionalità, di cura e attenzione al prodotto, è anche una storia familiare, intrisa di passione, ma anche di momenti di grande fatica e duro lavoro, imperniato su solidi valori e scelte coraggiose, e ricordarlo - ricordarcelo - è sempre un passaggio importante. È nata così la mostra *Mare Nostrum*, per raccontare uno spaccato di storia industriale, territorio, famiglia e sensibilità: che poi è la natura stessa di Delicium, nelle sue mille sfaccettature.

Per dare concretezza a questa *folle idea*, come già accaduto per la pubblicazione del volume "Alice o Acciuga?" (Mondadori, 2015), a chi altri potevo rivolgermi se non all'amico Dario Costi, architetto, PhD, ricercatore (... troppi i suoi titoli per citarli tutti) ma soprattutto illuminato pensatore. E così anche questa volta, tra un un'acciuga e una bollicina, si è dato spazio all'immaginazione, quella più vera e genuina, fatta di idee e di confronto, che si è saputa arricchire delle competenze trasversali e ha trasformato l'idea in realtà.

In collaborazione con Fondazione Monteparma e APE Parma Museo, i primi a credere nel progetto, è stata così inaugurata lo scorso 3 maggio la mostra *Mare Nostrum*, un percorso espositivo ideato per generare, tramite la conoscenza e l'emozione, una nuova consapevolezza sul tema della difesa del mare. Un percorso che ha intrecciato arte contemporanea, storia e cultura, fotografia e immersioni video, per scuotere la coscienza del visitatore, rendendolo consapevole dei valori fondamentali che il mare offre al pianeta e all'uomo e dei rischi che sempre più ne minacciano la sussistenza. Tre mesi di apertura, visite guidate, oltre 3.500 visitatori, aperture straordinarie, convegni, approfondimenti, scuole, ragazzi, famiglie, circoli culturali, associazioni no profit, giornalisti, influencer, chef, parmigiani ma non solo, a conferma che il tema del mare e della sua salvaguardia ci accomuna tutti, uomini (e donne) di mare o di pianura.

The year is drawing to a close, but we will mostly remember 2024 for our 50th anniversary, because reaching 50 years in business is always a great achievement for a company. And so we imagined something a bit special to celebrate, something that would involve everyone, our employees and collaborators, but also our local area, the city, which characterises us so much and from which we draw momentum and inspiration. And let's face it... my brother and I wanted to make a gift to our parents - the founders - because Delicium, with all its heritage of professionalism, care and attention to the product, is also a family history, infused with passion, but also with moments of great effort and hard work, based on solid values and courageous choices, and remembering this - reminding us - is always an important step. This is how the *Mare Nostrum* exhibition was born, to tell a cross-section of industrial history, territory, family and sensitivity: which is the very nature of Delicium, in its thousand facets. In order to turn this *crazy idea* into reality, as had already happened for the publication of the book "Alice o Acciuga?" (Mondadori, 2015), who else could I turn to if not my friend Dario Costi, architect, PhD, researcher (... too many titles to mention them all) but above all an enlightened thinker. And so this time too, between an anchovy and a glass of sparkling wine, space was given to imagination, the truest and most genuine one, made up of ideas and confrontation, which was enriched by cross-fertilisation of skills and transformed this idea into reality. In collaboration with the Fondazione Monteparma and APE Parma Museo, the first to believe in the project, the *Mare Nostrum* exhibition was thus inaugurated on 3 May, an exhibition designed to generate, through knowledge and emotion, a new awareness on the theme of defending the sea. An itinerary that has interwoven contemporary art, history and culture, photography and video immersion, to shake the visitors' conscience, making them aware of the fundamental values that the sea offers the planet and mankind, and of the risks that are increasingly threatening their existence.

Three months of openings, guided tours, more than 3500 visitors, extraordinary openings, conferences, in-depth studies, schools, children, families, cultural circles, non-profit associations, journalists, influencers, chefs, from Parma and others, confirming that the theme of the sea and its preservation unites us all, men (and women) from the sea or from the plains.



FONDAZIONE MONTEPARMA

## La tutela ambientale tra i pilastri della Fondazione Environmental protection as one of the pillars of the Foundation

APE Parma Museo è l'innovativo centro culturale e museale ideato e realizzato da Fondazione Monteparma. Situato nel centro storico della città, APE Parma Museo è un luogo di approfondimento e valorizzazione delle arti e della cultura, nel quale vengono realizzati progetti che possono essere diretti, o realizzati tramite il sostegno di enti e associazioni del territorio. *“Tra i settori d'intervento la tutela ambientale rappresenta per noi uno dei cinque pilastri della nostra attività, per questo abbiamo fortemente condiviso l'idea di una mostra dedicata al Mediterraneo che, attraverso diverse suggestioni artistiche e informazioni scientifiche, ci portasse a comprendere l'importanza del mare per l'equilibrio del nostro pianeta.”* afferma Mario Bonati, Presidente di Fondazione Monteparma.

Materiali storici, immagini e documenti originali, installazioni artistiche esclusive e contenuti multimediali si sono susseguiti lungo il percorso della mostra; 12 stanze tematiche e di approfondimento culturale hanno condotto il visitatore in un crescendo emozionale che è iniziato dal racconto e narrazione storica, per arrivare alla riflessione e denuncia attraverso la potenza suggestiva e viscerale dell'opera d'arte.

*Mare Nostrum* non ha rappresentato solo la dimensione dell'Arte, ma anche quella delle Performance e degli Eventi, come vuole significare l'acronimo APE, con la volontà di proporre una programmazione culturale a tutto tondo, in grado di incontrare e stimolare l'interesse dei pubblici più diversi. Tanti gli appuntamenti che si sono svolti nei tre mesi di apertura e le collaborazioni sul territorio, come quella con i ristoratori di Parma Quality Restaurants, che hanno omaggiato la mostra inserendo in carta piatti realizzati per l'occasione. E poi il grande appuntamento dell'8 giugno, Giornata Mondiale degli Oceani, celebrato quest'anno dalla Fondazione con un'apertura gratuita, a sostegno di una riflessione comune sui temi della tutela degli ambienti marini.

NEL CUORE DI PARMA /  
IN THE HEART OF PARMA  
APE Parma Museo  
Parma, via Farini, 32/a  
Tel. 0521 2034  
info@apeparmamuseo.it

## Una mostra per comprendere l'importanza del mare e della sua fragilità. An exhibition to understand the importance of the sea and its vulnerability.

MARIO BONATI,  
PRESIDENTE DI FONDAZIONE MONTEPARMA  
/ PRESIDENT OF FONDAZIONE MONTEPARMA

### IL PERCORSO ESPOSITIVO THE EXHIBITION ROUTE

#### LA CONTESTUALIZZAZIONE STORICA

La narrazione parte dalla spiegazione del cosiddetto “incidente geografico” che ha dato il via alla peculiare tradizione dell'industria ittica di Parma. Prosegue con l'inaspettato nesso con il compositore Giuseppe Verdi, passando dal tema dell'evoluzione della conservazione del pesce nelle civiltà classiche, fino ai nostri giorni.

#### UN PERCORSO COINVOLGENTE

Si entra quindi nella sezione più propriamente artistica ed emozionale della mostra. Una sequenza di stanze a tema – il sale, la pesca, i suoni del mare, la memoria dell'acqua – concepite per far vivere ai visitatori un'esperienza immersiva di contemplazione, riflessione ed emozione capace di stimolare nuove consapevolezza.

#### LA DENUNCIA

Si svela quindi lo spazio di denuncia dei problemi che oggi affliggono il mare, con due opere dalla grande potenza evocativa, dolorosamente vere nella rappresentazione della minaccia che vive il pianeta ma foriere, al tempo stesso, di un barlume di fiducia nel futuro: la fotografia *Ocean Drifter* di Ryan Stalker e l'opera *Eden* di Giacomo Cossio, simbolo della forza di rigenerazione della natura.

#### LE POSSIBILI SOLUZIONI

Il percorso si conclude con l'opera *Sguardo verso l'alto* di Paolo Mezzadri. Un monito che può diventare speranza quando l'uomo si impegnerà in modo concreto, attraverso il ragionamento, per la difesa del mare e dell'ambiente, come i progetti illustrati nella stanza Laboratorio, pensati da Delicium per affiancare la creazione di valore economico, al valore sociale ed ambientale.

#### HISTORICAL CONTEXTUALISATION

The narrative starts with an explanation of the so-called 'geographical accident' that started the peculiar tradition of Parma's fish industry. It continues with the unexpected connection to the composer Giuseppe Verdi, moving on to the theme of the evolution of fish preservation in classical civilisations, up to the present day.

#### AN ENTHRALLING ROUTE

We thus now enter the more truly artistic and emotional section of the exhibition. A sequence of themed rooms - salt, fishing, the sounds of the sea, the memory of water - designed to give visitors an immersive experience of contemplation, reflection and emotion capable of triggering new awareness.

#### THE DENUNCIATION

The space of denunciation of the problems that afflict the sea today is thus revealed, with two works of great evocative power, painfully true in their representation of the threat that the planet is experiencing, but at the same time providing a ray of hope for the future: the photograph *Ocean Drifter* by Ryan Stalker and the work *Eden* by Giacomo Cossio, a symbol of the regenerative power of nature.

#### POSSIBLE SOLUTIONS

The tour ends with the work *Sguardo verso l'alto* (Looking upwards) by Paolo Mezzadri. A warning that can become hope when men make a real commitment, through reasoning, to the defence of the sea and the environment. An example is demonstrated by the projects illustrated in the Laboratory room, designed by Delicium to combine the creation of economic value with social and environmental value.

APE Parma Museo is the innovative cultural and museums centre conceived and created by Fondazione Monteparma. Located in the city's historic centre, APE Parma Museo is a place for in-depth study and appreciation of the arts and culture, in which projects are created either directly or through the support of local organisations and associations. *“Among the sectors of intervention, environmental protection represents for us one of the five pillars of our activity, which is why we strongly supported the idea of an exhibition dedicated to the Mediterranean that, through various artistic suggestions and scientific information, would lead us to understand the importance of the sea for the balance of our planet,”* says Mario Bonati, President of the Fondazione Monteparma.

Historical documents, original images and documents, exclusive art installations and multimedia content followed one another along the exhibition route; 12 thematic and cultural rooms led the visitor through an emotional crescendo that began with historical narration and storytelling, and ended with reflection and denouncing through the evocative and visual power of the artwork.

*Mare Nostrum* did not only represent the dimension of Art, but also the dimension of Performances and Events, as represented by the acronym APE, with the desire to propose an all-encompassing cultural programme, able to meet and stimulate the interest of the most diverse audiences. Many appointments were organised during the three months of the exhibition's opening, as well as collaborations in the area, such as the one with the Parma Quality Restaurants restaurateurs, who honoured the exhibition by including dishes made for the occasion on their menus. And then the great appointment of 8 June, World Oceans Day, celebrated this year by the Foundation with a free opening, in support of a common reflection on the themes of the protection of marine environments.

## Immersiva ed emozionale Immersive and emotional

Una mostra pensata per  
stimolare nuove consapevolezze.  
An exhibition designed  
to inspire new insights.



01 STANZA / ROOM

### Il mare a Parma The sea in Parma

Nel 1942 per la Fiera delle Conserve, il pittore Carlo Mattioli viene chiamato a realizzare 4 affreschi nella sala espositiva. Oltre alla raccolta dei pomodori, l'allevamento e la raccolta della frutta, il soggetto di questa rappresentazione è anche la pesca. Ma non una pesca scenica, piuttosto quella del mare che campeggia sullo sfondo. Come mai in piena Pianura Padana l'economia conserviera viene descritta anche con questa immagine? L'industria si innesta a Parma grazie al passaggio della ferrovia e al nascente distretto del pomodoro. La città agricola diviene così agro-industriale, sacrificando le mura farnesiane e insediando i nuovi stabilimenti produttivi, tra cui quello della Tosi e Rizzoli e in seguito della Società Parmigiana Prodotti Alimentari, ma anche molte altre aziende nate con lo scopo di soddisfare le esigenze del nascente settore conserviero.

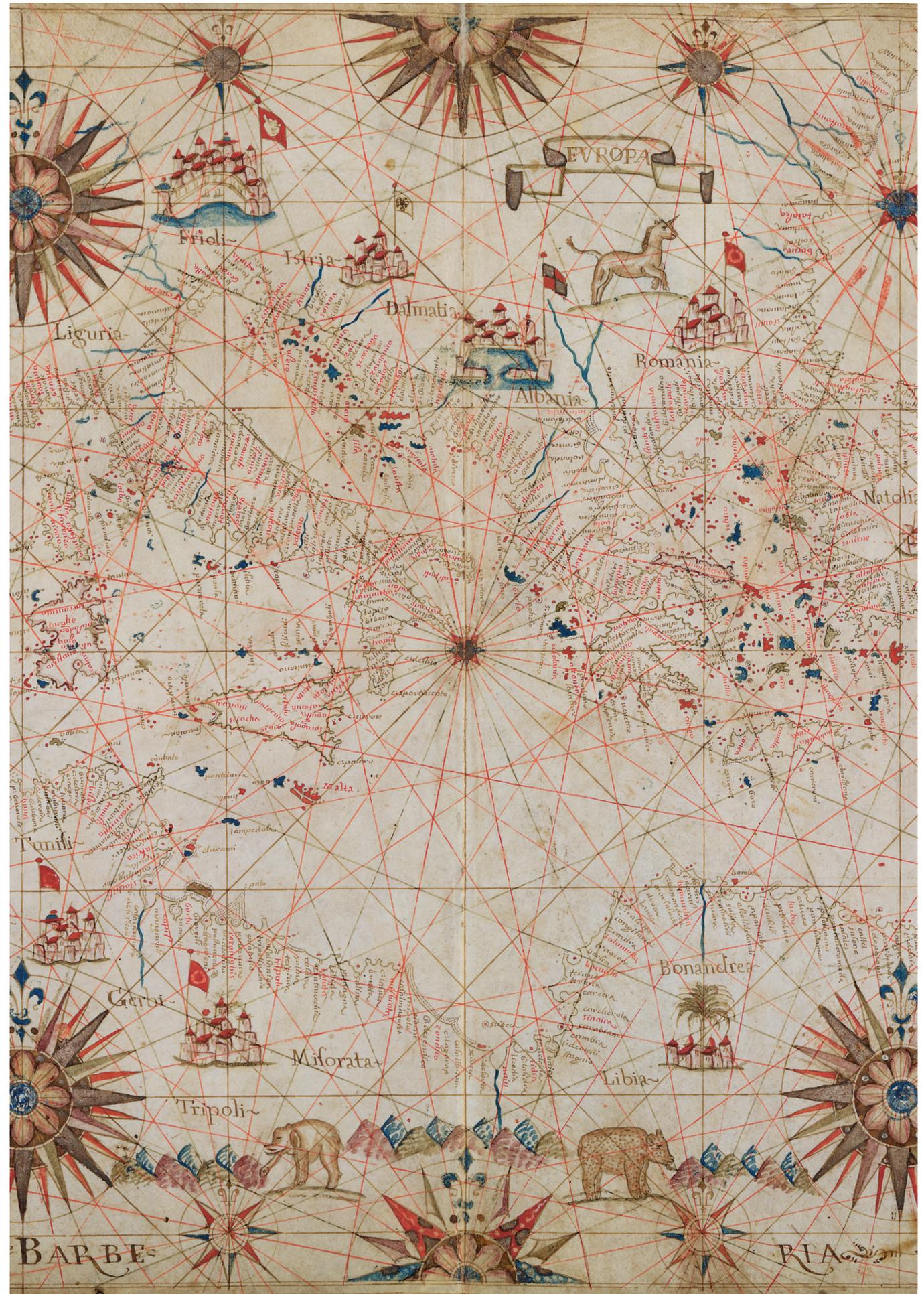
In 1942, the painter Carlo Mattioli was asked to create four frescoes in the exhibition hall for the Fiera delle Conserve. In addition to tomato picking, farming and fruit picking, the subject of this representation is also fishing. But not a scenic fishing, rather the fishing of the sea in the background. How is it that in the middle of the Po Valley, the canning economy is also depicted on this picture? The industry is incorporated in Parma thanks to the railway line and the emerging tomato district. The agricultural city thus became agro-industrial, sacrificing the Farnese walls and setting up the new production plants, including Tosi and Rizzoli and later the Società Parmigiana Prodotti Alimentari, and many other companies set up to meet the needs of the emerging food canning industry.

02 STANZA / ROOM

### Le vie del Garum The routes of Garum

L'uomo ha sempre cercato, nella sua storia evolutiva, di conservare il cibo. Grazie al sale, facilmente reperibile vicino al mare, è stato possibile fin dall'antichità conservare il pesce. Testimonianza del fiorente mercato di pesce salato sono le numerose anfore ritrovate lungo tutto il Mediterraneo, che spesso riportavano iscrizioni dettagliate su tipologia e provenienza, una prima forma di *etichettatura* che lascia intuire il grande interesse economico che i romani attribuivano a questo prodotto e al garum, prelibata salsa a base di pesce azzurro molto apprezzata nella cucina degli antichi romani.

Mankind has always sought, throughout its evolutionary history, to preserve food. Thanks to salt, easily available near the sea, it has been possible to preserve fish since ancient times. Testimony to the flourishing market for salted fish are the countless amphorae found throughout the Mediterranean, which often bore detailed inscriptions on the type and origin, an early form of *labelling* that hints at the great economic interest that the Romans attached to this product and to garum, a delicious sauce made from oily fish that was very popular in the cuisine of the ancient Romans.



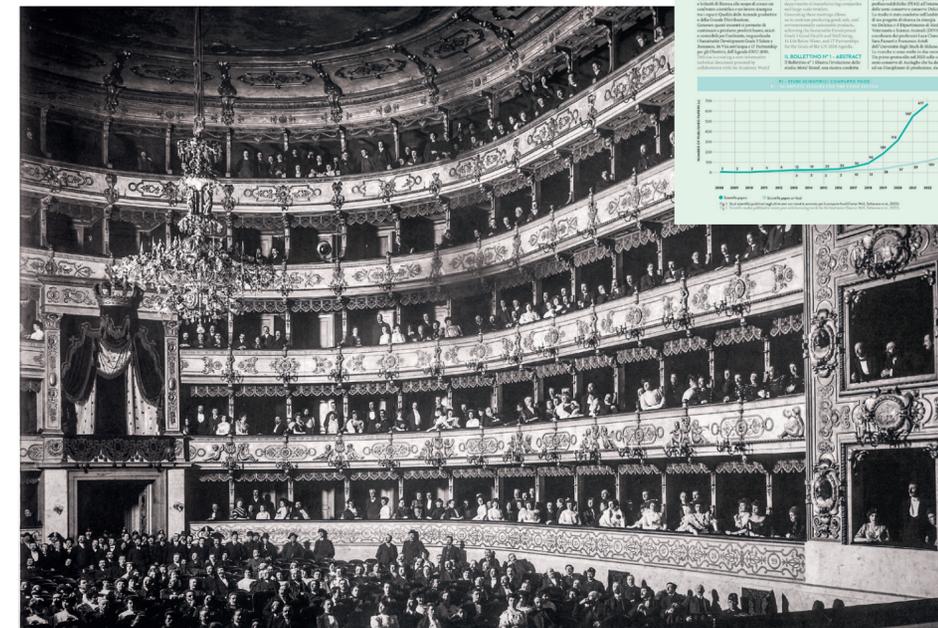


## 03 STANZA / ROOM

## Viva Verdi! / Long live Verdi!

Tutto ha inizio quando Napoleone Bonaparte offre un generoso premio a chi avesse trovato un modo per conservare il cibo per lungo tempo, per consentire al suo esercito un migliore e più sicuro rifornimento. Vince il premio il cuoco francese Nicolas Appert, ma è solo anni dopo che un ingegnere francese, Philippe de Girard, inventa i contenitori di latta che ne permisero la diffusione. Dopo pochi anni è tutto un fiorire di marchi e scatolette. In un'epoca in cui l'analfabetismo era ancora molto diffuso, legare il successo di un prodotto al solo nome del fabbricante poteva essere un limite alla sua riconoscibilità: così l'industria conserviera pensò di distinguersi utilizzando immagini facilmente memorizzabili quali animali, eroi mitologici, personaggi famosi. Tra questi spicca il parmigiano Giuseppe Verdi, sono i primi decenni postunitari che delineano il mito dell'unità nazionale e Verdi incarna attraverso le sue opere un sistema di narrazione e rappresentazioni che strutturano l'immagine.

It all began when Napoleon Bonaparte offered a generous prize to anyone who could find a way to store food for a long time, to provide his army with better and safer supplies. French chef Nicolas Appert won the prize, but it was only years later that a French engineer, Philippe de Girard, invented the tin containers that allowed them to become more widespread. After a few years, it was all a blossoming of brands and tins. At a time when illiteracy was still widespread, tying the success of a product to the manufacturer's name alone could be a limit to its recognisability: so the canning industry thought to distinguish itself by using easily memorable images such as animals, mythological heroes, famous people. Giuseppe Verdi from Parma stands out among these. It was the first post-unification decades that outlined the myth of national unity and Verdi embodied, through his operas, a system of narration and representations that structure an image.

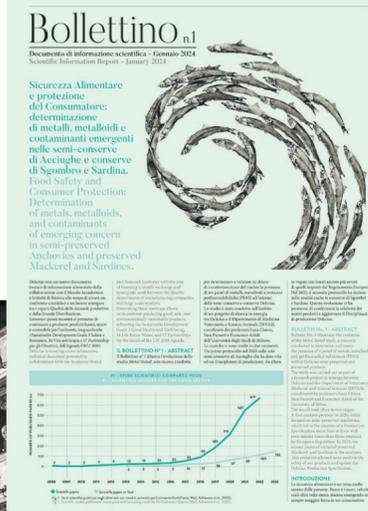


## 04 STANZA / ROOM

## Il packaging oggi Packaging today

Il packaging oggi svolge un ruolo molto importante, che va oltre la semplice funzione di contenere il cibo, conservarlo e identificarne il contenuto. È infatti diventato negli ultimi decenni un vero e proprio venditore silenzioso, in grado di comunicare per distinguersi e attirare il giusto target di utenza. Estetica, materiali e sistemi d'apertura sono studiati nel dettaglio per ottenere un vantaggio competitivo. Accanto alle informazioni obbligatorie, entrano così sempre più diffusamente nel nostro linguaggio i *Green Claims* - asserzioni etiche di sostenibilità, talmente diffuse da essere oggetto di riflessione delle imprese e della Commissione Europea per rendere le dichiarazioni affidabili, comparabili e verificabili.

Packaging today plays a very important role which goes beyond the simple function of containing food, preserving it and identifying its contents. In fact, in recent decades, it has become a real silent salesman, able to communicate to distinguish itself and attract the right target audience. Aesthetics, materials and opening systems are studied in detail to gain a competitive advantage. Alongside compulsory information, *Green Claims* - ethical assertions of sustainability, which are so widespread that they are being considered by companies and the European Commission to make reliable, comparable and verifiable claims - are thus increasingly becoming part of our language.



05 STANZA / ROOM

## La dimensione collettiva The collective dimension



Grazie all'opera *Il banco di acciughe* di Paolo Mezzadri si apre la sezione più propriamente artistica ed emozionale della mostra, una sorta di soglia, anche spaziale, in cui una miriade di acciughe si muovono nello spazio disegnando una nuvola dalla forma mutevole che continua con lo spostamento della comunità dei pesci (a destra il bozzetto preparatorio). Vediamo una danza lenta mossa da migliaia di piccole spinte continue e da tantissimi piccoli esseri che stanno vicini il più possibile e si seguono gli uni con gli altri. È un'opera con la quale è possibile interagire: mandando in risonanza i piccoli pesci, si finisce per lasciarsi scuotere le corde dell'inconscio. È il banco di acciughe, che vivono insieme per difendersi e per trasformare l'unione in forza. Il concetto è ripreso dalle due grandi foto di Stefania Giorgi, realizzate con l'AI, che mettono in dialogo il banco di pesci e il gruppo di esseri umani, affinché si possa imparare dalla natura il valore dello stare insieme e di coordinarsi per combattere le battaglie urgenti e necessarie per l'ambiente e per il mare.

Paolo Mezzadri's work *Il banco di acciughe* (The anchovy shoal) opens the most properly artistic and emotional section of the exhibition, a sort of threshold, even from a spatial point of view, in which a myriad of anchovies move in space, drawing a cloud with a changing shape that continues as the community of fish moves (on the right sketch of the work). We see a slow dance moved by thousands of small continuous pulses and many small beings that stay as close as possible and follow one another. It is a piece you can interact with: by sending the little fish into resonance, you end up letting your unconscious strings shake. It is the shoal of anchovies, living together to protect themselves and to transform unity into strength. The concept is echoed in the two large photos by Stefania Giorgi, taken with AI, which put the shoal of fish and the group of human beings in dialogue, so that we can learn from nature the value of being together and coordinating to fight the urgent and vital battles for the environment and the sea.



**PAOLO MEZZADRI**  
SCULTORE / SCULPTOR

Dopo una lunga esperienza lavorativa nell'azienda di famiglia, nel 2010 decide di intraprendere un percorso nuovo e sicuramente molto creativo ed apre prima MyLab Design ed in seguito MetalliFilati. Anima sensibile, realizza le sue opere in maniera artigianale, utilizzando mani, martello, saldatrice, pennello e alchimie varie. I pezzi, unici, presentano talvolta quelle asprezze che solo la manualità sa dare e che spesso non vuole togliere per lasciare all'opera la propria identità.

After a long working experience in the family business, in 2010 he decided to take a new and certainly very creative path and opened first MyLab Design and later MetalliFilati. A sensitive mind, he creates his works in an artisanal way, using his hands, hammer, welder, brush and various alchemies. The pieces, which are unique, sometimes have those rough edges that only manual skill can give and which he often does not want to remove in order to allow the work to maintain its own identity.



06 STANZA / ROOM

## Ode al Sale / Ode to Salt

Una montagna di sale campeggia nella sala. Ai suoi piedi i versi di *Ode al Sale* del poeta Pablo Neruda. Un'installazione potente e dal grande significato simbolico. Il sale è il diamante del mare e i suoi cristalli preziosi si compongono dei valori di cui abbiamo continua esperienza: sono chimica, sono pulizia, sono mondo, sono storia, sono luoghi, sono paesaggi, sono lavorazioni, sono gesti, sono prodotto, sono gusto. Sono tempo, il più prezioso degli ingredienti, per le acciughe come per la vita, il cui impercettibile fluire è rappresentato dalla lenta metamorfosi delle lettere in ferro realizzata da Paolo Mezzadri, che modificano la loro matericità nel corso delle settimane, creando un'opera viva e in trasformazione.

A mountain of salt dominates the hall. At its feet the verses of *Ode to Salt* by the poet Pablo Neruda. A powerful installation with great symbolic meaning. Salt is the diamond of the sea, and its precious crystals are made up of the values we continually experience: they are chemistry, they are cleanliness, they are the world, they are history, they are places, they are landscapes, they are processing, they are gestures, they are product, they are taste. They are time, the most precious of ingredients, for anchovies as for life, the imperceptible flow of which is represented by the slow transformation of the iron letters created by Paolo Mezzadri, which change their texture over the course of weeks, creating a living, transforming work.



07 STANZA / ROOM

## Nelle notti di scuro On moonless nights

Più di 3 miliardi di persone dipendono dal mare, ma anni di pesca intensiva e illegale hanno messo in difficoltà il delicato equilibrio delle specie marine rendendo ormai urgente una riflessione sull'utilizzo di questa risorsa in chiave circolare e rigenerativa. Con il video, oggi disponibile tramite il QR-Code, è possibile vivere l'esperienza di pesca di una "notte di scuro", una notte senza luna di aprile, nel Mediterraneo, accompagnati dall'equipaggio del peschereccio Hobos. Si tratta di una pesca tradizionale, svolta su un peschereccio a lampara, un'imbarcazione che utilizza il richiamo luminoso per attirare le acciughe nella notte per poi catturarle in grandi reti a circuizione. Le suggestive immagini rappresentano una pesca ancora difficile, per nulla scontata, dove il rapporto tra natura e uomo - cementato in lunghe notti di attesa - è molto forte. La pesca a lampara è un tipo di pesca definita selettiva e rispettosa del mare perché non ha impatti sui fondali, ha un basso impatto sulle specie ittiche a rischio e la sua salvaguardia è importante per mantenere il mare in salute.

More than 3 billion people depend on the sea, but years of intensive and illegal fishing have challenged the delicate balance of marine species, making it urgent to reflect on the use of this resource in a circular and regenerative way. With the video, now available via QR-Code, you can experience fishing on a 'dark night', a moonless night in April, in the Mediterranean, accompanied by the crew of the fishing vessel Hobos. This is a traditional fishery, carried out on a lampara fishing boat, a vessel that uses the light lure to attract anchovies in the night and then catch them in large encircling nets. The evocative images represent a fishing that is still difficult, not at all taken for granted, where the relationship between nature and humans - cemented in long nights of waiting - is very strong. Lampara fishing is a type of fishing defined as selective and respectful of the sea because it has no impact on the seabed, it has a low impact on endangered fish species and its preservation is important to keep the sea healthy.





08 STANZA / ROOM

## Il canto del mare The singing of the sea

L'assorbimento della luce da parte dell'acqua, rende la visione in mare particolarmente difficile, specialmente ad alte profondità. Così molte creature marine hanno sviluppato nel loro cammino evolutivo la capacità di comunicare tramite suoni che vengono ripetuti in occasioni specifiche, dal corteggiamento, al richiamo per la presenza di cibo, al pericolo. *Giganti tenerezze*, l'opera qui rappresentata e realizzata da Fabio Ferioli, è letteralmente un'immersione in un ambiente senza luci popolato solo da suoni. I riferimenti spaziali scompaiono per lasciare spazio ad una dimensione sospesa tra reale e onirico, che ci offre momenti di potente suggestione. L'obiettivo di questa opera è quello di riflettere sul valore dell'ascolto, partendo dallo stimolo della bioacustica, una nuova scienza che permette di osservare e studiare l'ecosistema marino attraverso i suoni. Grazie alla bioacustica vengono svolte campagne di studio che mirano al monitoraggio dello stato delle risorse, dei fondali e delle fluttuazioni degli stock ittici, con l'obiettivo di caratterizzare la distribuzione dei pelagici e la loro interazione con l'attività umana. The absorption of light by water makes vision in the sea particularly difficult, especially at extreme depths. Thus, many sea creatures have developed in their evolutionary journey the ability to communicate through sounds that are repeated on specific occasions, from courtship, to a call for food, to danger. *Giganti tenerezze* (Giant tenderness) represented here and created by Fabio Ferioli, is literally an immersion in a lightless environment populated only by sounds. Spatial references disappear to leave room for a dimension suspended between the real one and the onirical one, offering us moments of powerful suggestion. The aim of this work is to reflect on the value of listening, starting from the stimulus of bioacoustics, a new science that allows us to observe and study the marine ecosystem through sounds. Thanks to bioacoustics, study campaigns are carried out to monitor the state of resources, the seabed and the fluctuations of fish stocks, with the aim of characterising the distribution of pelagics and their interaction with human activity.

09 STANZA / ROOM

## La memoria dell'acqua Water memory

L'acqua è vita ma è anche la materia esistenziale che stimola una riflessione intima in ognuno di noi, come nei grandi poeti e nei grandi artisti. Si teorizza che l'acqua conservi una sua memoria, ovvero la presunta proprietà di mantenere il "ricordo" delle sostanze con cui è venuta a contatto anche dopo che esse se ne sono andate. Al di fuori di controverse dispute scientifiche, la memoria dell'acqua è però anche il rimando ad una serie di effetti e di stimoli: ai valori estetici che questa sollecita da sempre nelle arti, alla probabilità di un rispecchiamento amatoriale di cui facciamo esperienza individuale, o all'avvicinamento esistenziale che ognuno di noi rivolge guardando dentro sé stesso. Grazie alla grande installazione di Paolo Mezzadri sulla parete e al potente video di Fabio Ferioli, proiettato a terra, del mare visto da sotto per intravedere il cielo e i riflessi dei raggi del sole, l'opera provoca un effetto ipnotico di poetico sbandamento, accompagnato dai versi di una poesia di Montale recitati in sottofondo.

Water is life, but it is also the life substance that stimulates intimate reflection in each of us, as in the great poets and artists. It is theorised that water retains a memory of its own, namely the supposed property of retaining the 'memory' of substances it has come into contact with even after they are gone. Outside of controversial scientific disputes, however, the memory of water is also a reference to a series of effects and stimuli: to the aesthetic values that it has always solicited in the arts, to the likelihood of amateur mirroring that we individually experience, or to the existential closeness that each of us addresses by looking inside ourselves. Thanks to Paolo Mezzadri's large installation on the wall and Fabio Ferioli's powerful video, projected on the ground, of the sea seen from below to glimpse the sky and the reflections of the sun's rays, the work provokes a hypnotic effect of poetic disorientation, accompanied by the verses of one of Montale's poems read as background.

acqua

## Ocean Drifter

La celebre fotografia *Ocean Drifter* di Ryan Stalker, vincitrice del premio British Wildlife Photography Award 2024, sintetizza con grande potenza l'ormai irreversibile compromissione degli oceani e dimostra come la vita marina tenti di sopravvivere ancorata ai rifiuti che vagano alla deriva. Lo scatto del fotografo inglese descrive la vita sotto la linea dell'acqua: molluschi originari dei tropici americani arrivano in Gran Bretagna alla deriva, attraversando l'Oceano Atlantico, ancorati ad un pallone bucato. Questi organismi, noti come cirripedi d'oca, sono una specie non nativa per i mari della Gran Bretagna e possono rappresentare una seria minaccia per gli ecosistemi locali. D'altra parte se uno dei più importanti premi di fotografia sulla natura selvaggia è dedicato all'impatto sugli ecosistemi ambientali dei rifiuti dispersi in mare e alle sue conseguenze, anche non dirette, significa che l'emergenza è assoluta. Un'opera che vuole essere richiamo alla coscienza comune e che ci ricorda che le nostre azioni quotidiane hanno un impatto tangibile sull'ambiente naturale.

Ryan Stalker's celebrated photograph *Ocean Drifter*, winner of the British Wildlife Photography Award 2024, powerfully summarises the now irreversible impairment of the oceans and demonstrates how marine life attempts to survive anchored to the drifting rubbish. The British photographer's shot depicts life below the water line: molluscs native to the American tropics arrive in Britain adrift, drifting across the Atlantic Ocean, anchored to a punctured football ball. These organisms, known as goose barnacles, are a non-native species for Britain's seas and can pose a serious threat to local ecosystems. On the other hand, if one of the most important wilderness photography prizes is dedicated to the impact on environmental ecosystems of marine litter and its consequences, even if not direct, it means that the emergency is real. A piece that wants to be a reminder to the common conscience that our daily actions have a tangible impact on the natural environment.



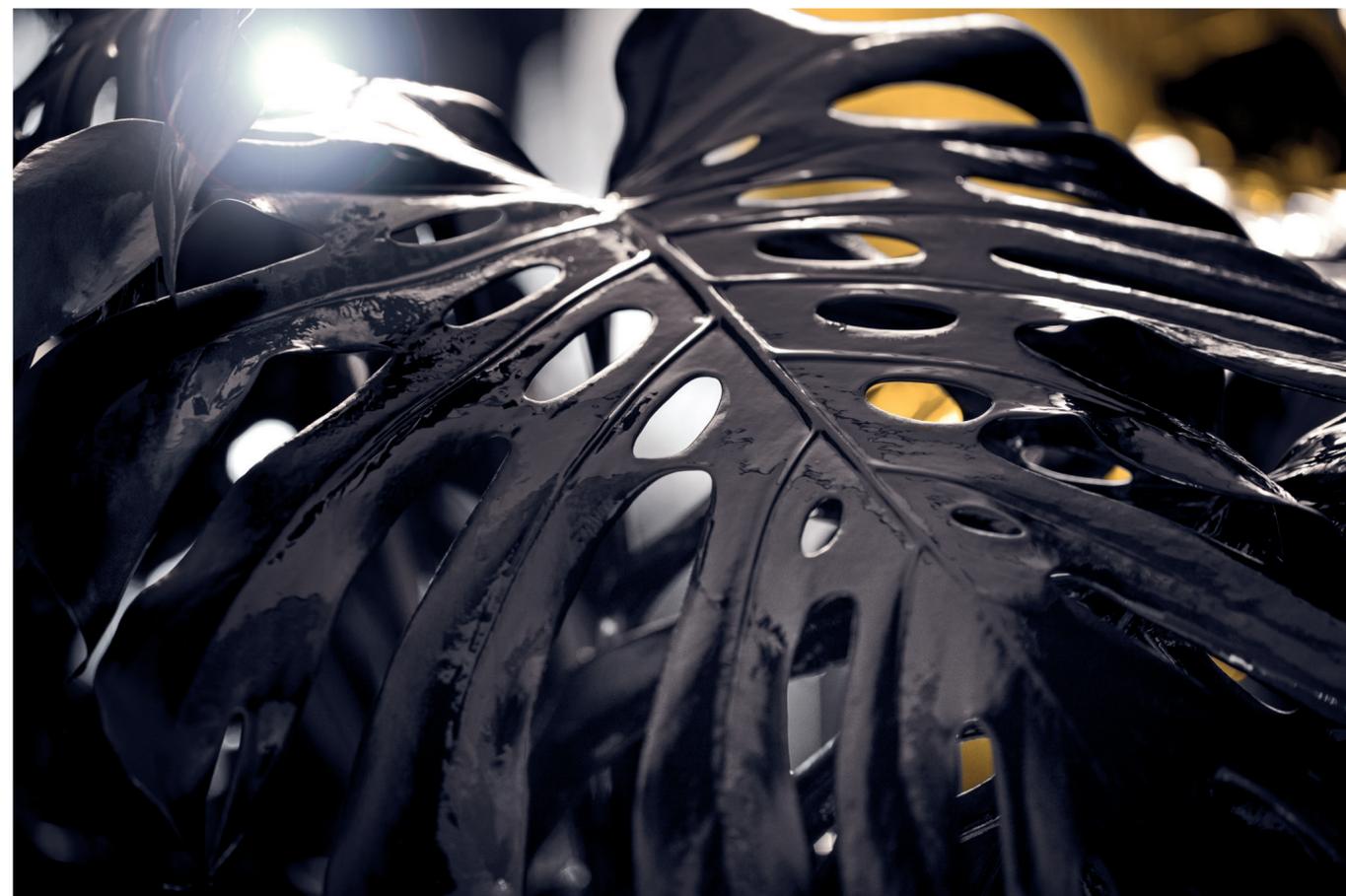
## Eden

*Eden*, l'opera a firma dell'artista Giacomo Cossio, è un'azione artistica avvenuta pochi giorni prima dell'inaugurazione della mostra negli ambienti di APE Parma Museo per *Mare Nostrum*. L'opera è costituita da una stanza architettonica, gialla come fosse un cantiere in costruzione, che contiene un giardino pensile completamente verniciato di nero, come se fosse petrolio. Un richiamo simbolico all'inquinamento, chimico, ma anche acustico o da plastica. Nel corso delle settimane però le piante tornano a germogliare, si tolgono la vernice di dosso, rifioriscono e modificano l'installazione artistica, ricordando come si può sempre ritornare alla vita. Così la natura e il mare. Arte e natura intes-



sono in quest'opera un dialogo dove l'arte diventa transdisciplinare e cerca una visione ambientale non mimetica ma che trasfigura i soggetti portando a valori alti e altri. Cossio prende la natura e la dipinge facendo emergere la sua forza e la sua vitalità, rinunciando a qualsiasi ambizione figurativa ma costringendola a dimostrare la sua capacità di resistere e vivere.

*Eden*, the work by the artist Giacomo Cossio, is an artistic event that took place a few days before the opening of the exhibition in the rooms of APE Parma Museo for *Mare Nostrum*. The work consists of an architectural room, yellow as if it were a building site under construction, containing a roof garden completely painted in black, as if it were petroleum. A symbolic reminder of pollution, whether chemical, acoustic or from plastic. In the course of the weeks, however, the plants sprout again, remove the paint from themselves, flourish again and modify the art installation, reminding us of how one can always find one's way back to life. Nature and the sea too. Art and nature weave a dialogue in this work where art becomes transdisciplinary and seeks an environmental vision that is not mimetic but transfigures subjects, leading to high and others values. Cossio takes nature and paints it, bringing out its strength and vitality, renouncing any figurative ambition but forcing it to demonstrate its capacity to be resilient and alive.



**GIACOMO COSSIO**  
SCULTORE / SCULPTOR

Parmigiano, si laurea in Architettura all'Università di Ferrara. Il suo esercizio artistico è caratterizzato dalla volontà di ristrutturare la realtà attraverso stratificazioni, sovrapposizioni, assemblaggi di elementi e materiali diversi, composti e ricomposti senza tregua. Il lavoro si spinge dunque verso una soluzione scultorea e architettonica, mediante un uso tridimensionale dello spazio che lo porta a realizzare opere aggettanti e sporgenti. Collabora con gallerie private e istituzioni pubbliche.

Born in Parma, he graduated in Architecture from the University of Ferrara. His artistic work is characterised by a desire to restore reality through stratifications, superimpositions, and assemblages of different elements and materials, relentlessly composed and recomposed. His work therefore moves towards a sculptural and architectural solution, through a three-dimensional use of space that leads him to create projecting and protruding works. He collaborates with private galleries and public institutions.



11 STANZA / ROOM

## Sguardo verso l'alto Looking upwards

L'opera *Sguardo verso l'alto* di Paolo Mezzadri chiude la mostra. Mezzi esseri umani sono composti da lettere che si sollevano da terra per prendere forma e senso, saldandosi le une alle altre. Lamiere nere sollevate sembrano poter fermare questa composizione magnetica, pur rendendola possibile e consentendo alle lettere di appoggiarsi. Le sagome in composizione sembrano cercarsi e guardare insieme verso l'alto. Su uno sfondo nero leggono un estratto delle *Operette morali* di Leopardi (1827) quale ultimo, disperato tentativo di resistenza alle angosce insensate della condizione umana. *"Venuti meno i pianeti, la terra, il sole e le stelle, ma non la materia loro, si formeranno di questa nuove creature, distinte in nuovi generi e nuove specie, e nasceranno per le forze eterne della materia nuovi ordini delle cose ed un nuovo mondo"*. Un monito che può diventare speranza nel momento in cui l'uomo si impegnerà concretamente, attraverso il ragionamento, per la difesa del mare e dell'ambiente.

Paolo Mezzadri's work *Sguardo verso l'alto* (Looking upwards) closes the exhibition. Half human beings are composed of letters that rise up from the ground to take shape and meaning, welding themselves to each other. Raised black sheets seem to be able to stop this magnetic composition, while making it possible and allowing the letters to lean. The silhouettes in the arrangement seem to seek each other out and look upwards together. Against a black background they read an extract from Leopardi's *Operette morali* (1827) as a last, desperate attempt to resist the senseless anguish of the human condition. *"With the dissolution of the planets, the earth, the sun and the stars, but not of their matter, new creatures will be formed from this, divided into new genera and new species, and through the eternal forces of matter new orders of things will be born, and a new world"*. A warning that can become hope the moment mankind makes a real commitment, through reflection, to the protection of the sea and the environment.



## Un dialogo multidisciplinare A multidisciplinary dialogue

Metti un gruppo di professionisti specializzati nella produzione di immagini... terrestri, aeree, subacquee... e poi un'idea, 185 giorni per realizzarla, 1180 km percorsi, 832 caffè, 4 notti di scuro, 1 peschereccio, 8 telecamere, 2 droni, 5000kg di sale, 40kg di vernice e tanto tanto entusiasmo.

Dai suoni ai video, dalle stanze chiare a quelle buie, dai rumori subacquei alle arie verdiane: tante teste impegnate per poter esprimere un messaggio e un grande impegno.

A raccogliere questo grande lavoro sono stati gli obiettivi delle loro macchine, che hanno visto davvero quello che fuori ci circonda, e la loro professionalità ha saputo portarlo sulle pareti dell'APE Parma Museo lasciando al visitatore uno spazio per un'immersione in gran parte soggettiva.

*Mare Nostrum* è stato anche questo, un dialogo multidisciplinare in grado di lavorare attraverso l'immagine per la creazione di un contenuto originale dal potente significato artistico, consentendo alla mostra di diventare un'esperienza multidimensionale da poter apprezzare a 360°.

Put together a group of professionals specialised in the production of images... terrestrial, aerial, underwater... and then an idea, 185 days to realise it, 1180 km travelled, 832 coffees, 4 moonless nights, 1 fishing boat, 8 cameras, 2 drones, 5000kg of salt, 40kg of paint and a lot of enthusiasm.

From sounds to videos, from light to dark rooms, from underwater noises to Verdi's arias: many busy minds working together to express a message along with a real commitment.

This great work was captured by the lenses of their cameras, which truly saw what surrounds us outside, and their professionalism was able to bring it to the walls of the APE Parma Museo, leaving the visitor a space for a largely personal experience of immersion.

*Mare Nostrum* was also this, a multidisciplinary dialogue able to work through images to create original content with powerful artistic significance, allowing the exhibition to become a multidimensional experience that can be appreciated at 360 degrees.

### LEONARDO MARIANI REGISTA / DIRECTOR

Dopo una lunga carriera nel marketing, si concentra sulla comunicazione visiva esplorando il suo lato più creativo nelle produzioni video. Un giorno la sua vita e quella di Stefania Giorgi si incrociano, e da quell'incontro nasce un progetto di lavoro (ma anche di vita insieme) dal quale si sono sviluppati molti progetti editoriali di successo.

After a long career in marketing, he turned his attention to visual communication, exploring his more creative side in video productions. One day his life and Stefania Giorgi's crossed paths, and from that meeting a work project (but also a life project together) was born, from which many successful editorial projects have developed.

### FABIO FERIOLI REGISTA SUBACQUEO / UNDERWATER DIRECTOR

Da 30 anni realizza immagini sopra e sotto i mari del mondo per film, pubblicità e documentari. Un talento nel trovare punti di vista originali ed unici del mare, dell'acqua e dell'interazione Uomo-Mare. Con l'energia generata da un inguaribile entusiasmo, sperimenta continuamente nuove rappresentazioni del mare. Ama osservare il mare da sotto in su! For 30 years he has been making images above and below the world's seas for films, advertisements and documentaries. A talent for finding original and unique views of the sea, water and the interaction between Man and Sea. With the energy generated by an incurable enthusiasm, he is constantly experimenting with new representations of the sea. He loves to observe the sea from the bottom up!

### STEFANIA GIORGI FOTOGRAFA / PHOTOGRAPHER

Milanese d'adozione, inizia come fotografa di scena su video clip, film e spot pubblicitari, poi il mondo dell'interior design, food, ADV, reportage di viaggio e le collaborazioni con alcune delle maggiori testate italiane e internazionali. Capace di cogliere la realtà da un punto di vista personale, emoziona per l'uso della luce e del colore. Milanese by adoption, she began as a set photographer on video clips, films and commercials, then the world of interior design, food, ADV, travel reportage and collaborations with some of the major Italian and international magazines and newspapers. Capable of capturing reality from a personal point of view, she excites with her use of light and colour.

### ALESSANDRO GALLIERA OPERATORE SUBACQUEO / UNDERWATER OPERATOR

Inizia la carriera come operatore e montatore in Rai e alcune televisioni private. Segue poi la sua strada come direttore della fotografia e cameraman freelance, specializzato nell'ambito documentaristico. Ama scoprire e raccontare storie nuove e fra le sue passioni ci sono la subacquea e i romanzi di fantascienza. He started his career as a cameraman and editor at RAI and several private television stations. He then went his own way as a freelance director of photography and cameraman, specialising in documentaries. He loves discovering and telling new stories and his passions include scuba diving and science fiction novels.



## Per le vie della città Through the city streets

Grazie al contributo degli chef di Parma Quality Restaurants (un'associazione che riunisce 40 tra i migliori chef della provincia), è stato possibile trasferire il messaggio di *Mare Nostrum* anche attraverso un momento emozionale come la tavola. Nella consapevolezza del ruolo sociale di una ristorazione sostenibile, gli chef aderenti hanno elaborato ricette originali con protagoniste le Alici Delicium, per poter riflettere sui valori fondamentali che il mare offre all'uomo. Thanks to the contribution of the chefs of Parma Quality Restaurants (an association that brings together 40 of the best chefs in the province), it was possible to transfer the *Mare Nostrum* message also through an emotional experience such as dining. Aware of the social role of sustainable catering, the participating chefs developed original recipes featuring Alici Delicium, in order to reflect on the fundamental values that the sea offers mankind.



### Spaghetti *Mare Nostrum*

Per 4 persone, tempo di preparazione: 15 minuti.  
Serves 4, preparation time: 15 minutes.

#### INGREDIENTI / INGREDIENTS

400g spaghetti di Gragnano, 100g capperi, Olio EVO qb,  
100g olive taggiasche denocciolate, 200g di pomodori pachino,  
Filetti di Alici del Mar Cantabrico, pane grattugiato qb.  
400g Gragnano spaghetti, 100g capers, EVO oil to taste,  
100g pitted Taggiasca olives, 200g of pachino tomatoes,  
Anchovy fillets from the Cantabrian Sea, breadcrumbs to taste.

#### PREPARAZIONE / PREPARATION

Iniziare con la tostatura del pane, mettendo in una padella 2 cucchiaini di olio EVO con 2 filetti di Alici da sciogliere delicatamente e infine aggiungere 100g di pane grattugiato da tostare per qualche minuto. In un'altra padella, abbastanza capiente, unire l'olio EVO, le Alici, i capperi e le olive, far rosolare tutto insieme e poi aggiungere i pomodorini tagliati a metà. Lasciare cuocere per qualche minuto. Nel frattempo, portare a bollire l'acqua per la pasta e far cuocere gli spaghetti. Quando saranno pronti, leggermente al dente, scolarli e ultimare la cottura nella padella del sugo, saltare tutti gli ingredienti insieme e disporre le porzioni nei piatti. Prima di portarli in tavola, completare con qualche filetto di Alici e pane tostato.

Start by toasting the bread, placing 2 tablespoons of EVO oil in a frying pan with 2 fillets of anchovies to be gently melted and finally add 100g of

breadcrumbs to be toasted for a few minutes.

In another, fairly large frying pan, add the EVO oil, anchovies, capers and olives, fry everything together and then add the halved cherry tomatoes. Leave to cook for a few minutes.

Meanwhile, bring the water for the pasta to the boil and cook the spaghetti. When they are ready, slightly al dente, drain them and finish cooking them in the sauce pan, toss all the ingredients together and arrange the portions on the plates. Before serving, complete with a few fillets of anchovies and toasted bread.

#### PRODOTTO / PRODUCT

NOME: Filetti di Alici del Mar Cantabrico Selezione

CONFEZIONE: latta da 320g

DURATA DI CONSERVAZIONE: 18 mesi

VANTAGGI: la migliore Selezione dei nostri barili per la Cucina ambiziosa e raffinata. Cucina Maestra Delicium, linea dedicata ai professionisti della ristorazione.

NAME: Fillets of Anchovies from the Cantabrian Sea Selection.

PACK: 320g tin

BB DATE: 18 months

ADVANTAGE: The Best Selection of our Barrels for the Ambitious and Refined Cuisine. Cucina Maestra Delicium, a line dedicated to foodservice professionals.

Ricetta di / recipe by chef Filippo Cavalli, Osteria dei Mascalzoni - Parma

## Una Società Benefit A Benefit Company

Oltre ad obiettivi di profitto,  
scopi di beneficio comune per un impatto  
positivo di lungo periodo.  
In addition to profit goals,  
aims of common benefit for long-term  
positive impact.



"Sono passati cinquant'anni da quando Delicium è stata fondata, e in questo nostro lungo percorso abbiamo sempre cercato di promuovere un modo responsabile di fare impresa". È così che Emilio Rizzoli, presidente di Delicium apre la serata dell'11 giugno, all'interno degli spazi di APE Parma Museo, un'occasione di festa nella quale tutta l'azienda ha festeggiato il giorno del suo cinquantesimo anniversario. "Oggi per me e per mia moglie (la dott.ssa Maria Grazia Guatelli, vicepresidente Delicium) è un giorno particolarmente emozionante - prosegue il Presidente - abbiamo nel tempo messo a segno obiettivi sfidanti ma oggi, come Società Benefit, abbiamo un obiettivo in più: salvaguardare il mare, fonte di vita e ricchezza e grande polmone del pianeta. Ci stiamo adoperando per una gestione responsabile delle risorse naturali, riducendo al minimo gli sprechi, e cerchiamo con il nostro operato di contribuire alla tutela della biodiversità, anche ricercando soluzioni a basso impatto o che possano favorire la naturale rigenerazione delle risorse, per la tutela del pianeta e il benessere delle prossime generazioni... Grazie alla mostra Mare Nostrum, abbiamo cercato di dar voce a questo proposito, promuovendo un'attività che avesse un impatto positivo nella comunità. Probabilmente faremo errori, ma ci impegniamo al massimo ogni giorno per fare la nostra parte, come abbiamo sempre fatto, perché crediamo fermamente in questa impresa e nella sua capacità di creare un impatto positivo nel lungo periodo".

"Fifty years have passed since Delicium was founded, and in this long journey we have always tried to promote a responsible way of doing business". This is how Emilio Rizzoli, president of Delicium, opened the evening of 11 June, inside the spaces of APE Parma Museo, a festive occasion in which the entire company celebrated its 50th anniversary. "Today is a particularly emotional day for me and my wife (Dr. Maria Grazia Guatelli, vice-president of Delicium)," continues the president. "Over time we have achieved challenging goals, but today, as a Benefit Company, we have one added objective: to safeguard the sea, a source of life and wealth and the great lung of the planet. We are striving for a responsible management of natural resources, minimising waste, and we try through our work to contribute to the protection of biodiversity, also by searching for low-impact solutions or solutions that can encourage the natural regeneration of resources, for the protection of the planet and the wellbeing of future generations. Through Mare Nostrum, we have tried to give voice to this purpose, promoting an initiative that has a positive impact in the community. We will probably make mistakes, but we do our very best every day to do our part, as we have always done, because we firmly believe in this enterprise and its ability to create a positive impact in the long term".

## Mare Nostrum Talks

Durante il mese di luglio, si sono svolti nelle sale di APE Parma Museo i *Mare Nostrum Talks* incontri di approfondimento aperti alla città, nati con l'obiettivo di portare l'attenzione sui valori del mare e sulle problematiche che lo insidiano, attraverso un'esplorazione transdisciplinare tra arte, scienza, archeologia, nuove tecnologie e nuove sensibilità. Dedicati ad approfondire le diverse tematiche partendo da un'opera esposta in mostra, le serate sono state animate da dibattiti su molteplici temi: dall'ecosistema marino e subacqueo alla biodiversità, dall'ambiente all'archeologia, fino alla psicanalisi delle esperienze artistiche. Le serate, precedute da una visita guidata alla mostra, hanno consentito agli intervenuti un'esplorazione dei contenuti di grande respiro, anche grazie alla presenza di ospiti di rilievo nazionale appartenenti a mondi scientifici e culturali diversi, che hanno arricchito la discussione.

During the month of July, the *Mare Nostrum Talks* were held in the halls of APE Parma Museo: in-depth meetings open to the city, conceived with the aim of drawing attention to the values of the sea and the problems that threaten it, through a transdisciplinary exploration of art, science, archaeology, new technologies and new awareness. Dedicated to delving into the various themes starting from a work on display in the exhibition, the evenings were animated by debates on a variety of topics: from the marine and underwater ecosystem to biodiversity, from the environment to archaeology, and the psychoanalysis of artistic experiences. The evenings, which were preceded by a guided tour of the exhibition, allowed the participants to explore wide-ranging content, also through the presence of guests of national importance from different scientific and cultural backgrounds who were able to contribute to the debate.



### ARTE E NATURA ART AND NATURE

*"In linea con Mondrian, Alik Cavaliere e Piero Gilardi oggi la natura è un luogo privilegiato di confronto e di ispirazione".* Così la prof.ssa Bianchino, introduce la discussione sul tema dello stimolo ambientale in ambito artistico attivato dall'installazione *Eden* di Giacomo Cossio. *"Nella consapevolezza"*, prosegue il prof. Chiarucci *"che la natura del mondo resta un fatto artificiale e che la sua antropizzazione è ormai la condizione della sua sopravvivenza"*. Una lettura concettuale dell'arte nella sua capacità di cogliere le complessità della natura.

*"In line with Mondrian, Alik Cavaliere and Piero Gilardi today nature is a privileged place of encounter and inspiration".* This is how Prof. Bianchino introduces the discussion on the theme of environmental inspiration in art triggered by Giacomo Cossio's installation *Eden*. *"In the awareness"*, continues Prof. Chiarucci, *"that the nature of the world remains an artificial fact and that its anthropisation is now the condition of its survival"*. A conceptual reading of art in its ability to grasp the complexities of nature.

#### OSPITI / GUESTS

Gloria Bianchino, professoressa di Storia dell'arte presso l'Università degli Studi di Parma; Alessandro Chiarucci, professore di Botanica ambientale e applicata presso l'Università di Bologna; Giacomo Cossio, architetto e scultore. Gloria Bianchino, Professor of History of Art at The University of Parma; Alessandro Chiarucci, Professor of Environmental and Applied Botany at The University of Bologna; Giacomo Cossio, architect and sculptor.



### SOTTO LA SUPERFICIE: MUSEI E ORTI SUBACQUEI BELOW THE SURFACE: MUSEUMS AND UNDERWATER GARDENS

Partendo dall'anfora romana esposta in mostra, trovata nelle acque della Corsica dal marchese Guidobaldo Dalla Rosa Prati, il dialogo è stato uno sguardo inedito sotto il livello del mare attraverso i racconti dell'esploratore subacqueo Francesco Spaggiari e l'ing. Luca Gamberini di Nemo's Garden, prima azienda al mondo che si occupa di orticoltura subacquea. Mondi sommersi che custodiscono la nostra storia come una macchina del tempo e che ci proiettano in un futuro che è già presente.

Starting from the Roman amphora on display in the exhibition, found in the waters of Corsica by Marquis Guidobaldo Dalla Rosa Prati, the talk was an unprecedented look below sea level through the tales of underwater explorer Francesco Spaggiari and engineer Luca Gamberini of Nemo's Garden, the first company in the world to deal with underwater horticulture. Submerged worlds that guard our history like a time machine and propel us into a future that is already present.

#### OSPITI / GUESTS

Guidobaldo Dalla Rosa Prati, aviatore ed esploratore subacqueo; Francesco Spaggiari, esploratore e archeologo subacqueo; Luca Gamberini, ingegnere fondatore di Nemo's Garden.

Guidobaldo Dalla Rosa Prati, aviator and explorer diver; Francesco Spaggiari, explorer and underwater archaeologist; Luca Gamberini, engineer and founder of Nemo's Garden.

### IL CANTO DEL MARE THE SINGING OF THE SEA

Fabio Ferioli introduce la serata raccontando dell'ascolto del mare e dell'interpretazione della vita marina attraverso le immagini realizzate negli abissi, un ambiente solo apparentemente silenzioso, perché al contrario pieno di vita e di rumori. Oggi questi suoni ci parlano, purtroppo, anche di atrocità come la violenza contro squali, privati delle pinne, ritenute potente afrodisiaco; *"Un' analogia drammatica con i rinoceronti"* conclude Andrea Chiesi, che rischia di mettere a repentaglio la biodiversità.

Fabio Ferioli introduces the evening by telling us about listening to the sea and interpreting marine life through the images taken in the abysses, an environment that is only apparently silent, because on the contrary it is full of life and noise. Today, these sounds sadly also tell us of atrocities such as violence against sharks, deprived of their fins, which are considered a powerful aphrodisiac; *"A dramatic analogy with rhinoceroses,"* concludes Andrea Chiesi, which risks endangering biodiversity.

#### OSPITI / GUESTS

Fabio Ferioli, regista subacqueo; Angelo Mojetta, biologo marino e giornalista; Andrea Chiesi, imprenditore e ricercatore, noto per il suo contributo alla protezione della biodiversità in Africa.

Fabio Ferioli, underwater director; Angelo Mojetta, marine biologist and journalist; Andrea Chiesi, entrepreneur and researcher, known for his contribution to biodiversity protection in Africa.



### CURARE CON L'ARTE HEALING WITH ART

*"Abbiamo iniziato questo viaggio guardandoci dentro e in questa profondità ho trovato la pace"* apre così Paolo Mezzadri quest'ultimo dialogo. Le installazioni dell'autore vengono riprese dal prof. Sciascia, che in questa svolta tra narrazione e riflessione, ragiona con i presenti sull'ermeneutica delle opere, capaci di trovare nuovi significati in funzione dell'allestimento. *"We started this journey by looking inside, and in this depth I found peace"* so Paolo Mezzadri opens this last talk. The author's installations are retraced by Prof. Sciascia, who, in this twist between narration and reflection, discusses with the audience the hermeneutics of the artworks, capable of finding new meanings in accordance with the installation.

#### OSPITI / GUESTS

Paolo Mezzadri, scultore; Andrea Sciascia, professore di Progettazione Architettonica presso l'Università degli Studi di Palermo.

Paolo Mezzadri, sculptor; Andrea Sciascia, Professor of Architectural Design at The University of Palermo.



## Be Blue -The Sea Conference

Un tavolo di confronto per trovare  
soluzioni e nuove opportunità.

A round table to find solutions and  
new opportunities.

Moderato dal giornalista Nicola Saldutti – Corriere della Sera – si è svolta lo scorso 7 giugno, la terza edizione di Be Blue – The Sea Conference 2024. In apertura Alessia Bacchi (WWF Italia) esperta di pesca ha introdotto il tema delle condizioni di salute del Mediterraneo, seguita dall'intervento della prof.ssa Sara Panseri, (Università degli Studi di Milano), che ha presentato il primo Bollettino Scientifico, scritto con Delicius, nato per creare un confronto scientifico tra i reparti Qualità delle aziende produttive e della Grande Distribuzione. Tema ripreso da Stefano Galli (NielsenIQ Italia) che ha analizzato lo scenario del mercato globale. Intenzioni d'acquisto e contraddizioni del consumatore sono stati l'oggetto dell'intervento della prof.ssa Silvia Bellini (Università degli Studi di Parma) che ha portato i dati di una recente ricerca che ha coinvolto, tra gli altri, i discussants della tavola rotonda Alessandra Corsi (Conad), Joséphine Ducatteau (Carrefour Italia), Alessandro Camattari (Distribuzione Italiana) e Andrea Maggioni (Delicius), fornendo nuovi spunti di approfondimento. La mattina si è conclusa con le riflessioni di Irene Rizzoli (Delicius).

Chaired by journalist Nicola Saldutti - Corriere della Sera - the third edition of Be Blue - The Sea Conference 2024 was held on 7 June. At the opening, Alessia Bacchi (WWF Italy), a fishing expert, introduced the theme of the health conditions of the Mediterranean Sea, followed by the speech of Prof. Sara Panseri, (University of Milan), who presented the first Scientific Bulletin, written with Delicius, created to create a scientific comparison between the Quality departments of production companies and large-scale distribution. This theme was taken up by Stefano Galli (NielsenIQ Italia) who analysed the global market scenario. Purchasing intentions and consumer contradictions were the subject of the speech by Prof. Silvia Bellini (University of Parma) who brought the data of a recent research involving, among others, the discussants of the round table Alessandra Corsi (Conad), Joséphine Ducatteau (Carrefour Italia), Alessandro Camattari (Distribuzione Italiana) and Andrea Maggioni (Delicius), providing new insights. The morning ended with reflections by Irene Rizzoli (Delicius).



### TRA I PROTAGONISTI / MAIN PLAYERS

Sopra: le conclusioni di Nicola Saldutti e Irene Rizzoli. Sotto: alcuni momenti della tavola rotonda Be Blue – The Sea Conference. Il convegno, promosso da Delicius, che fa il punto economico e ambientale sul mare e il suo sistema tra pesca, produzione ittica, filiera e comunicazione.

Above: conclusions by Nicola Saldutti and Irene Rizzoli. Below: some moments of the talk Be Blue – The Sea Conference 2024. The conference, promoted by Delicius, takes a comprehensive economic and environmental view of the sea and its system between fishing, fish production, supply chain and communication.

— BE BLUE —  
The SEA CONFERENCE

Delicius®



Un cortocircuito fertile di idee  
e contributi di enti, fondazioni e professionisti  
di rilievo internazionale.

A fertile summit of ideas and contributions  
from internationally renowned organisations,  
foundations and professionals.

**MARE  
NOSTRUM**  
UM  
AMBIENTE  
IDENTITÀ  
TERRITORI

Iniziativa espositiva organizzata / Exhibition supported by

Fondazione Monteparma e APE Parma Museo

Mostra a cura di / Exhibition curated by

Irene Rizzoli e Dario Costi

Progetto di allestimento / Exhibition design

Studio MC2AA Dario Costi e Simona Melli

(coordinamento di / coordination of Angela Monterisi)

Installazioni artistiche / Art installations

Giacomo Cossio, Paolo Mezzadri,

Studio MC2AA

Fotografie / Photos

Stefania Giorgi e Ryan Stalker

Regia Video / Video Direction

Leonardo Mariani

Riprese subacquee / Underwater shooting

Fabio Ferioli

Operatori Video / Camera operator

Leonardo Mariani e Alessandro Galliera

Testi / Copy

Irene Rizzoli e Dario Costi

Progetto grafico / Graphic project

Stefano Domizi

Supporto tecnico / Tech support

Teamwork, Audio B sas di Bonini Davide&C.

Si ringraziano: / Thanks to:

Archivio Carlo Mattioli Sas

di Anna Zaniboni Mattioli E.C.

Stazione Sperimentale delle Conserve

Collezioni d'Arte Fondazione Cariparma

Sig. Pierluigi Longarini

Biblioteca Palatina,

Complesso Monumentale della Pilotta

Famiglia Dalla Rosa Prati

Casa della Musica,

Archivio Storico del Teatro Regio di Parma

Sig. Sergio Pontarollo

Elena Di Capita

Alici&co.

Testi / Copy

Irene Rizzoli, Dario Costi, Serena Costa, Andrea Maggioni

Traduzione / translation:

Passepartout by Alessandra Barale

Progetto grafico / graphic design:

Stefano Domizi

Fotografie / photography:

Stefania Giorgi

Stampa / print:

Tipocrom s.r.l.

Questa è una carta speciale, Shiro Alga Carta – Favini, derivata dalle alghe,  
100% riciclata e certificata FSC, quindi proveniente da fonti gestite in modo responsabile.

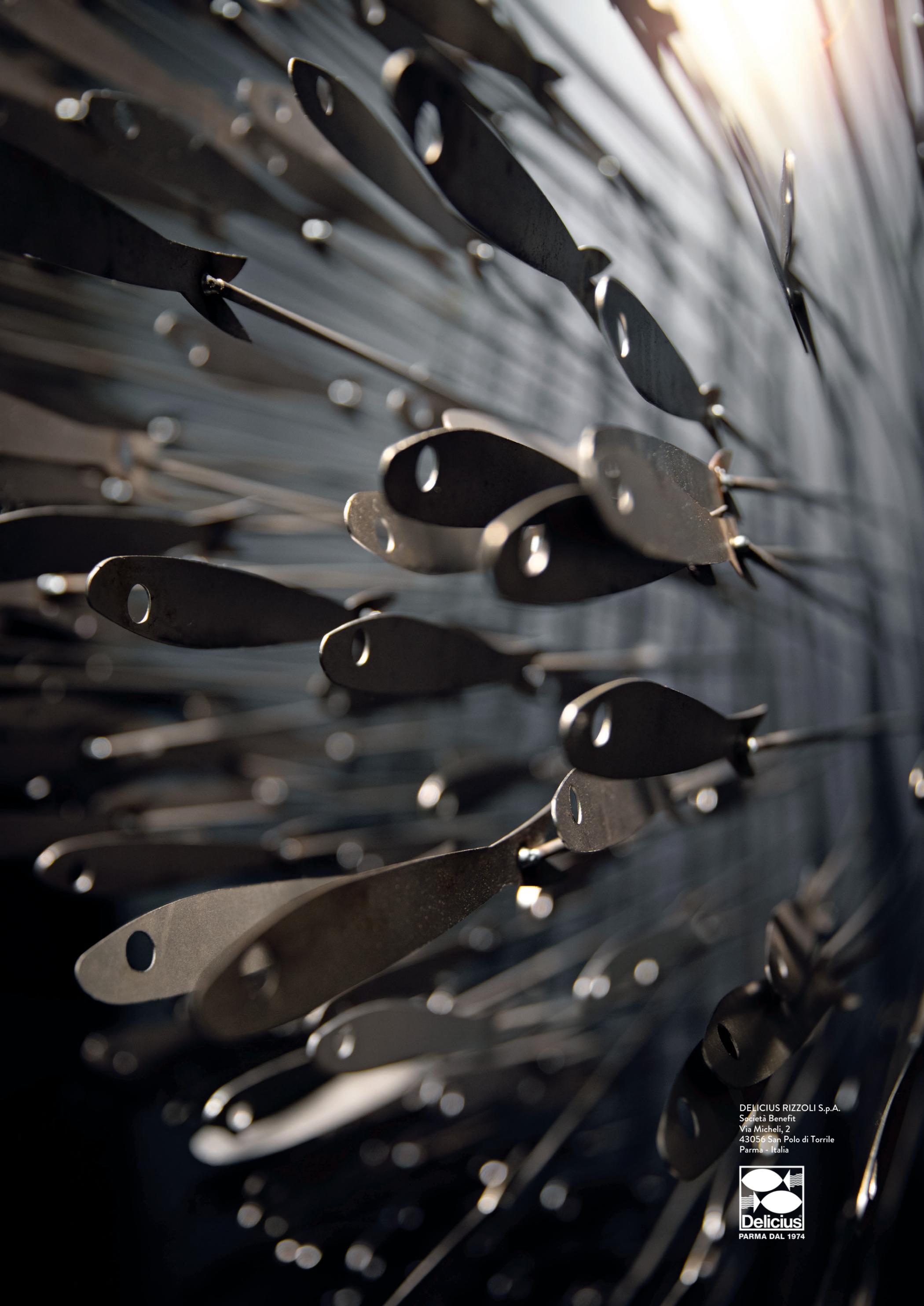
This is a special paper, Shiro Alga Carta - Favini, derived from algae.

100% recycled and FSC-certified, so it comes from responsibly managed sources.

οὐ σε θέλω τῶμῳ φαντάσματος ἤμεν ἄμοιρον.  
ὥς καὶ τὰν ἄγραν, τῶν εἶρατα πάντα μερίζου.

●● **Condividi con me  
tutti i tuoi sogni,  
come quando  
andiamo a pesca.  
Share all your  
dreams with me,  
like when  
we go fishing.** ●●

TEOCRITO, IDILIO *THEOCRITUS*, *IDILIUS* 21,31  
TRADUZIONE / TRANSLATION  
PROFESSORE ANTONIO DE CARO



DELICIOUS RIZZOLI S.p.A.  
Società Benefit  
Via Micheli, 2  
43056 San Polo di Torrile  
Parma - Italia

